Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Bowiem jarzmo Me wygodne i ― obciążenie Me lekkie jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem jarzmo moje łagodne i ciężar mój lekki jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż moje jarzmo jest wygodne, a moje brzemię – lekkie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bowiem jarzmo me łagodne i ciężar mój lekki jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem jarzmo moje łagodne i ciężar mój lekki jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż moje jarzmo jest wygodne, a moje brzemię — lekkie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moje jarzmo bowiem jest przyjemne, a moje brzemię lekkie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem jarzmo moje wdzięczne jest, a brzemię moje lekkie jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem jarzmo moje wdzięczne jest, a brzemię moje lekkie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem słodkie jest moje jarzmo, a moje brzemię lekkie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem jarzmo moje jest miłe, a brzemię moje lekkie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jarzmo Moje bowiem jest miłe, a Moje brzemię lekkie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo moje jarzmo jest łatwe do niesienia, a mój ciężar lekki”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Moje jarzmo jest miłe, a mój ciężar lekki”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | bo to, czym ja was obciążam, udźwigniecie bez trudu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albowiem moje jarzmo jest słodkie, a brzemię lekkie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо моє ярмо любе і мій тягар легкий. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | to bowiem jarzmo moje użyteczne i to brzemię moje lekkie jest. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | gdyż moje jarzmo jest zbawienne, a mój nędzny interes ulgę przynosi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo moje jarzmo jest nieuciążliwe, a moje brzemię lekkie". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albowiem moje jarzmo jest miłe, a moje brzemię lekkie”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Moje jarzmo jest wygodne, a mój ciężar lekki. |

1. 1) <x>690 5:3</x> [↑](#footnote-ref-2)